

**Early Modern-prosjektet**  
***Dislocations: Practices of Textual Transfer in the Early  
Modern Period***

har gleden av å invitere til seminar

**fredag 22. september kl. 12.15-14.00, rom 389, PAM 3. etg.**

**Vibeke Roggen (førstelektor, latin):**

FUNCTIONS OF LATIN AND GREEK QUOTATIONS IN THE PARATEXTS TO  
THE SPANISH UTOPIA (CÓRDOBA 1637)

Thomas More's *Utopia* was printed in Spain for the first time in 1637, in Córdoba. The edition does not contain any of the paratexts written by More and his circle to the earliest editions, but many new ones: epistles or prefaces that - among other things - recommend the book, poems that congratulate the translator: Medinilla, a local official. (One of these prefaces was written by the well-known poet Quevedo.) This manifold paratextual dress changes the character of the volume; all the contributions from Spanish officials, clerics and scholars turns it into something more than just a translation of *Utopia* book 2.

The book contains quite a few quotations in Latin, and two or three in Greek; in addition, two of the poems were written in Latin. What Vibeke Roggen will discuss in her paper is the functions of the quotations from ancient writers, in the original languages. These elements make some kind of a statement: with one of the metaphors commonly used, they relate the volume to the classical heritage. Arguably, the quotations represent a form of classical reception, but what is the motivation?

**SEMINARET ER ÅPENT FOR ALLE**

For mer informasjon om Early Modern-prosjektet:

<http://www.ub.uio.no/uhs/sok/fag/RomSpr/renessanseprosjekt/index.html>